

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Владимирский государственный университет  
имени Александра Григорьевича и Николая Григорьевича Столетовых»  
(ВлГУ)

Педагогический институт



УТВЕРЖДАЮ

Директор института

М.В. Артамонова

08 2021 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**  
**«РЕЧЕВОЕ ОБЩЕНИЕ НА МАТЕРИАЛЕ ТЕКСТОВ СМИ»**  
(наименование дисциплины)

**направление подготовки / специальность**

44.03.05 Педагогическое образование

(код и наименование направления подготовки (специальности))

**направленность (профиль) подготовки**

Экономическое образование. Английский язык

(направленность (профиль) подготовки))

Владимир  
2021

## 1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Цель освоения дисциплины: развитие коммуникативных навыков для понимания текстов СМИ на английском языке; умения взаимодействовать в рамках делового общения с представителями другой культуры.

Задачи: приобретение студентами необходимого лексического минимума и знаний для осуществления делового общения и коммерческой деятельности; выработка умения понять и использовать деловую терминологию и информацию из СМИ и других источников, умения работать со специальной литературой на английском языке с целью получения профессиональной информации.

## 2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП

Дисциплина «Речевое общение на материале текстов СМИ» относится к обязательной части.

## 3. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Планируемые результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с планируемыми результатами освоения ОПОП (компетенциями и индикаторами достижения компетенций)

Формируемые компетенции (код, содержание компетенции)	Планируемые результаты обучения по дисциплине, в соответствии с индикатором достижения компетенции		Наименование оценочного средства
	Индикатор достижения компетенции (код, содержание индикатора)	Результаты обучения по дисциплине	
УК-4 способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и на иностранном языке	<p>УК-4.1. Знает литературную форму государственного языка, основы устной и письменной коммуникации на иностранном языке, функциональные стили родного языка, требования к деловой коммуникации</p> <p>УК-4.2. Умеет выражать свои мысли на государственном, родном и иностранном языке в ситуации деловой коммуникации</p> <p>УК-4.3. Владеет навыками составления текстов на государственном и родном языках, опыт перевода текстов с иностранного языка на родной, опыт общения на государственном и иностранном языках</p>	<p>Знает систему норм и правил иностранного языка в рамках предложенной тематики.</p> <p>Умеет свободно воспринимать, анализировать и критически оценивать устную и письменную деловую информацию на иностранном языке в рамках предложенной тематики.</p> <p>Владеет языковыми средствами для достижения профессиональных целей на родном и иностранном языке в рамках предложенной тематики.</p>	<p>Разноуровневые задания</p> <p>Собеседование</p> <p>Контрольная работа</p>

## 4. ОБЪЕМ И СТРУКТУРА ДИСЦИПЛИНЫ

Трудоемкость дисциплины составляет 3 зачетных единицы, 108 часов

### Тематический план форма обучения – очная

№ п/п	Наименование тем и/или разделов/тем дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Контактная работа обучающихся с педагогическим работником	Самостоятельная работа	Формы текущего контроля успеваемости,

				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	в форме практической подготовки <sup>1</sup>		форма промежуточной аттестации (по семестрам)
1.	Особенности газетно-информационного стиля	9	1-3			6		2	
2.	Некоторые специфические черты русских, британских и американских СМИ	9	4-6			6		2	1-ий рейтинг-контроль
3.	Лексико-грамматические особенности английских газетно-информационных материалов	9	7-9			6		2	
4.	Реферирование текста СМИ	9	10-13			8		2	2-ий рейтинг-контроль
5.	Стилистическая адаптация при передаче содержания материалов СМИ	9	14-16			6		2	3-ий рейтинг-контроль
Всего за 2 семестр:						32		49	Экзамен (27)
Наличие в дисциплине КП/КР		-							-
Итого по дисциплине						32		49	Экзамен (27)

### Содержание лабораторных занятий по дисциплине

#### 9 семестр

Тема 1. Особенности газетно-информационного стиля.

Газетно-информационный материал. Функции газетно-информационного материала. Газетные заголовки. Особенности заголовков. Структура газетно-информационного сообщения.

Тема 2. Некоторые специфические черты русских, британских и американских СМИ.

Средства массовой информации и особенности их развития в Великобритании. Средства массовой информации и особенности их развития в России. Средства массовой информации и особенности их развития в США. Специфические черты института печатных СМИ в Великобритании, России и США. Краткая характеристика ведущих информационных агентств и печатных СМИ Великобритании, России, США.

Тема 3. Лексико-грамматические особенности английских газетно-информационных материалов.

Стилистическая разноплановость лексики. Политическая терминология. Языковая специфика газетных заголовков. Функции заголовков. Перевод заголовков. Особенности заголовков. Лексико-грамматические особенности англоязычных заголовков. Стилистические и лексические особенности заголовков английских и американских газет.

Тема 4. Реферирование текста СМИ.

Определение реферирования. Этапы реферирования. Работа над текстом. План-схема реферирования статьи. Общие методологические подходы к обучению реферативному переводу.

Тема 5. Стилистическая адаптация при передаче содержания материалов СМИ.

Типы стилистической адаптации. Стили. Сложность перевода общественно-политических текстов. Стилистическая адаптация посредством замены глагольных форм. Повторение. Заимствования. Фразеологизмы.

### 5. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ, ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ИТОГАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ И УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ

#### 5.1. Текущий контроль успеваемости

<sup>1</sup> Данный пункт включается в рабочую программу только при формировании профессиональных компетенций.

Текущий контроль знаний студентов осуществляется посредством рейтинговой оценки знаний студентов.

**Задание к 1-му рейтинг-контролю**

Render a front-page editorial from a newspaper.

**Задание ко 2-му рейтинг-контролю**

Render a business article.

**Задание к 3-му рейтинг-контролю**

Prepare a product announcement for a newspaper.

**5.2. Промежуточная аттестация по итогам освоения дисциплины**

**9 семестр**

**Вопросы к экзамену**

1. Передайте содержание статьи по экономической тематике из англоязычных СМИ на английском языке.
2. Передайте содержание статьи по социальным вопросам из англоязычных СМИ на английском языке.
3. Каковы особенности газетно-информационного стиля?
4. Сравните специфические черты русских, британских и американских СМИ.
5. Какие лексико-грамматические особенности английских газетно-информационных материалов следует учитывать при переводе текстов СМИ?
6. Адаптируйте текст СМИ и передайте его содержание на английском языке.

**5.3. Самостоятельная работа обучающегося.**

1. Make up a professional advertising for media sources.
2. Report on a business meeting.

Фонд оценочных материалов (ФОМ) для проведения аттестации уровня сформированности компетенций обучающихся по дисциплине оформляется отдельным документом.

**6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ**

**6.1. Книгообеспеченность**

Наименование литературы: автор, название, вид издания, издательство	Год издания	КНИГООБЕСПЕЧЕННОСТЬ
		Наличие в электронной библиотеке ВлГУ
Основная литература*		
1.Насырова Г.Н. Английский в средствах массовой информации = Mass Media English. Часть 2 [Электронный ресурс]/ Насырова Г.Н.— Электрон. текстовые данные.— М.: Восточная книга, 194 с.	2013	<a href="http://www.iprbookshop.ru/30688">http://www.iprbookshop.ru/30688</a>
2.Zhanabekova M.A. Mass media [Электронный ресурс]: educational manual/ Zhanabekova M.A., Kolesnykova T.P.— Электрон. текстовые данные.— Алматы: Казахский национальный университет им. аль-Фараби, — 80 с	2014	<a href="http://www.iprbookshop.ru/57399">http://www.iprbookshop.ru/57399</a>
3.Чумиков А.Н. Медиа рилейшнз [Электронный ресурс]: учебное пособие для студентов вузов/ Чумиков А.Н.— Электрон. текстовые данные.— М.: Аспект Пресс,—	2014	<a href="http://www.iprbookshop.ru/21062">http://www.iprbookshop.ru/21062</a>

184 с		
Дополнительная литература		
1. Англо-русский словарь по электронным СМИ [Электронный ресурс] / Федоров В.М. - М. : ФИЗМАТЛИТ	2008	<a href="http://www.studentlibrary.ru/doc/ISBN9785922110211-SCN0000/000.html">http://www.studentlibrary.ru/doc/ISBN9785922110211-SCN0000/000.html</a>
2. Щетинина А.Т. Английский язык. Перевод, межкультурная коммуникация и интерпретация языка СМИ [Электронный ресурс]: учебное пособие/ Щетинина А.Т.— Электрон. текстовые данные.— СПб.: Издательство СПбКО, — 160 с.—	2013	<a href="http://www.iprbookshop.ru/11267">http://www.iprbookshop.ru/11267</a>

## 6.2. Периодические издания

Журнал «Иностранные языки в школе»

## 6.3. Интернет-ресурсы

- электронные библиотечные системы библиотеки ВлГУ (бесплатный доступ через электронную библиотеку ВлГУ).

## 7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Для реализации данной дисциплины имеются специальные помещения для проведения занятий лабораторного типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, а также помещения для самостоятельной работы. Лабораторные работы проводятся в ауд. 426, корп. 7.

Перечень используемого лицензионного программного обеспечения: Microsoft office 2007-2010, Media Player Classic, Daum pot player.

Рабочую программу составил Н.В. к.п.н., доцент кафедры ВИЯ и МОИЯ Митюшина Н.В.

Рецензент

(представитель работодателя) Заместитель директора по УВР МБОУ СОШ №16 г. Владимира,  
учитель английского языка высшей квалификационной категории  
Лаврова О.П.

(место работы, должность, ФИО, подпись)

Программа рассмотрена и одобрена на заседании кафедры ВИЯиМОИЯ

Протокол № 10 от 28.06.24 года

Заведующий кафедрой Е.Е. Лабцова

(ФИО, подпись)

Рабочая программа рассмотрена и одобрена на заседании учебно-методической комиссии  
направления 44.03.05 Педагогическое образование

Протокол № 1 от 31.08.2024 года

Председатель комиссии М.В. Артамонова

(ФИО, подпись)